



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

通訳職員募集中!

We are hiring Interpreter/Translator Staff!

問い合わせ先 CONTACT
 人事課 Jinjika
 TEL 0533-66-1163

職員募集中 (令和6年1月採用 会計年度任用職員(通訳))

タガログ語の通訳・筆記ができ、平成20年4月1日以前に生まれた人。

※日本語が母語でない人は日本語能力試験2級相当以上の日本語能力があること。

※日本語能力試験2級相当以上とは次に示す場合が該当となります。

- ①日本語能力試験2級以上を有している場合
- ②日本の中学校及び高等学校を卒業している場合
- ③日本語の通訳業務の経験が2年以上ある場合

【申込】11月28日(火)までに直接、または郵送(11月22日消印)で、申込書・受験票を人事課まで。

申込書・受験票は人事課窓口、及び蒲郡市ホームページにあります。



Hiring Interpreter (January 2024 Recruit Fiscal Year Staff (Interpreter))

Those who can interpret and write Tagalog and were born before April 1, 2008.

※Those whose mother tongue is not Japanese must have JLPT Level 2 or higher.

※The following are the criteria for being considered for JLPT Level 2 or above.

- ①Possesses JLPT N2 level or above
- ②Graduated Junior High school and Senior High school in Japan
- ③2 years and above Japanese Interpretation Experience

【Application】 Submit the application form and examination voucher to Jinjika in person by November 28 (Tue) or by mail (postmarked by November 22).

Application examination forms are available at Jinjika counter and on the Gamagori City website.



集まれ未来の消防士! 消防ひろば

Gather together, Future Firefighters! Fire Square

問い合わせ先 CONTACT
 消防本部消防署 Shobohonbu shobosyo
 TEL 0533-68-5110

放水、消防車両乗車、ロープ渡りなど、消防の仕事が体験できます。消防ヘリとの記念撮影もできます。

【とき】11月26日(日) 9:30~12:00

【ところ】みなとオアシスがまごおり(竹島ふ頭)

You can experience firefighting work such as spraying water, riding a fire truck and crossing ropes.

You can also take a commemorative photo with a fire helicopter.

【Date】 November 26, Sunday 9:30~12:00

【Place】 MINATO OASIS Gamagori (Takeshimafuto)



ほうちじてんしゃ せいり いどう 放置自転車などを整理・移動します

Abandoned bicycles, etc. will be put away and transferred.

問い合わせ先 CONTACT
都市計画課 Toshikeikakuka
TEL 0533-66-1141

こうきょうちゅうりんじょう ほうち じてんしゃ げんどうきつきじてんしゃ せいり いどう ほうち かた すみ かいしゅう
公共駐輪場に 放置されている自転車、原動機付自転車を整理・移動します。放置している方は、速やかに回収してください。

【とき】11月上旬～12月中旬

【ところ】公共駐輪場 (市内7駅)

【整理方法】公共駐輪場に 置かれている自転車などに調査札を取り付けます。

しゅうかんけいかご ふだ つ ばあい ほかんばしょ いどう
2週間経過後に札が付いている場合、保管場所へ移動します。

【移動後の処置】所有者が判明した場合は引き取り通知を送付します。その後6か月間保管し、引取りのない場合は処分します。

※ とうなんじてんしゃ ほつけん じてんしゃぼうはんとうろく かなら おこな
盗難自転車が発見されることがあります。自転車防犯登録は必ず行いましょう。



Bicycles and motored bicycles abandoned in public bicycle parking area will be put away and transferred.

If you have an abandoned bicycle, please collect it at your earliest convenience.

【Period】Early November to mid-December

【Place】Public bicycle parking area (7 stations in the city)

【How to put away】We'll put an inquiry tag on a bicycle left on public parking area.

We'll move it in a storage if the tag remains after two weeks.

【Disposition after moving out】When an owner is confirmed, we'll send a notification of collection to him/her.

We'll keep the object for six months. If the owner does not collect it, we'll dispose of it.

※ Stolen bicycles sometimes have been detected. Please complete bicycle security registration.



じてんしゃ こうにゆうほじょきん 自転車ヘルメット購入補助金

Bicycle Helmet Purchase Subsidy

問い合わせ先 CONTACT
交通防犯課 Kotsubohanka
TEL 0533-66-1156

あんぜんきじゆんにんしやう つ こうにゆうひやう いちぶほじょ さいかい
安全基準認証マーク付ヘルメットの購入費用の一部補助を再開しました。

【対象】 4月1日以降に新品の自転車用ヘルメットを、市内店舗で購入した市内在住の方。

【補助額】 購入費の1/2 (上限2,000円)

【申込み】 2月29日(木)までにQRコードで申し込むか、または申請書(交通防犯課、蒲郡市ホームページにあります)で

ちやくせつこうつうぼうはんか もうしこ
直接交通防犯課へお申込みください。



We resume partial subsidy for purchase cost of helmets with safety standard certification marks.

【Target】 Gamagori city residents who purchased a new bicycle helmet at a Gamagori city store after April 1.

【Subsidy】 Half of purchase cost (Upper limit 2,000yen)

【Application】 Please apply by February 29 (Thursday) with QR code or directly with application form (It can be found on Gamagori City Website of Kotsubohanka.) at Kotsubohanka.



Information

外国人のための税務相談会2024 Tax Consultation for Foreigners 2024

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

市内在住外国人のための税務相談会を英語・タガログ語の通訳付きで開催します。下の①～⑦に該当する場合には、申告をすることができます。(申告をする義務がある人もいます。)

税務相談会に参加したい人は、まずは蒲郡市役所協働まちづくり課(市役所1階、市民課横)に来ていただくか、協働まちづくり課(Tel0533-66-1179)まで電話で相談してください。



①2023年に年末調整を受けていない方

②転職か、無職になった方

③扶養家族の申請をしなかった方(扶養家族のため外国へ送金を含む)

※海外への送金について:生活費または教育費として、30歳以上70歳未満の親族に送金をしている場合、令和5年度からは1人当たり「38万円」以上の送金をしないと、税法上の扶養家族とみとめられません。

ただし、留学するために国外に住んでいる人や、障がいのある人への海外送金については、金額の制限がありません。

④2か所以上の職場から給与をもらった方

⑤世帯合計で一定額以上の医療費を支払った方(原則10万円以上)

⑥世帯合計で12,000円以上OTC医薬品を購入された方

⑦国民健康保険や生命保険に加入していて、控除していない方

【とき】2024年2月18日(日) 10:00~16:00

【場所】蒲郡市役所 北棟集会室

【定員】25名まで(先着順)

【相談料】:無料

Tax consultation for foreign residents of Gamagori will be held with English and Tagalog interpreters may file a tax return if any of the following items ①~⑦ apply to you. (Some people are obliged to file a tax return)

Those who wish to participate should first visit Gamagori City Hall Kyodomachidukurika (located at the

1st floor of City Hall, next to Shiminka) or call Kyodomachidukurika (Tel0533-66-1179) for more information.

①Those who haven't submitted a year-end adjustment in 2023

②Those who changed jobs or are unemployed

③ Those who did not file for dependents (including foreign remittances for dependents)

About sending money overseas:If you are sending money to a relative who is over 30 years old and under 70 years old for living expenses or educational expenses, from 2023, unless you remit more than 380,000yen per person, your relative will not be considered a dependant under tax law.

However, there is no limit on the amount of money that can be sent overseas to people studying abroad or people with disabilities.

④Those who received a salary from two or more places of employment.

⑤Those who have paid medical expenses exceeding the total household amount of ¥100,000.

⑥Households purchasing OTC medications for a total of ¥12,000 or more.

⑦Those who have National Health Insurance or Life Insurance that are not deducted.

【Date】February 18, 2024 (Sun) 10:00~16:00

【Venue】Gamagori City Hall Kitatou Shuukai Shitsu

【Capacity】:up to 25 cases (first come, first served)

【Consultation Fee】:Free



Information

日本語スピーチコンテストを開催します

There will be a Japanese Speech Contest.

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

【とき】11月26日(日) 午後1時30分～4時 ※観覧は自由です。 【ところ】蒲郡市民会館中ホール

【テーマ】自由(ただし多文化共生または国際交流に関する内容が望ましい)

【その他】書類審査に合格した方に、当日スピーチしていただきます。小・中学生の部、高校生以上一般の部の上位入賞者は、令和6年1月28日(日)の東三河日本語スピーチコンテスト(新城文化会館)に出場します。

入賞者には賞品(賞状と図書カード)を贈呈します。

【Date】 November 26, Sunday 13:30~16:00 ※Please feel free to have a look.

【Place】 Medium Hall, Gamagori Civic Center

【Topic】 Free (It is better to have the content of multiple cultural symbiosis or international exchange.)

【Other】Persons who have passed documents screening will make a speech on the day.

High-rank prize winner of elementary/junior high school student group and High school student/adult group will participate in Higashimikawa Japanese Speech Contest (Shinshiro Civic Center) on Reiwa 6 year, January 28, Sun.

The winners will get a prize (a certificate and a book card).



クリスマスジャズライブ Christmas Jazz Live

問い合わせ先 CONTACT

市民会館 Shiminkaikan
TEL 0533-67-5151

個性的なビジュアルと、確かな実力を備えたサクソフォーン奏者、ユッコ・ミラーのジャズライブを開催します。

【とき】12月23日(土) 15:00～16:30 (開場:14:30) 【ところ】市民会館中ホール

【入場料】前売り:1,500円 当日券:2,000円 自由席

【販売日】11月4日(土)から(チケットがなくなり次第終了)

We will hold a jazz live performance of Yukko Miller, a saxophonist

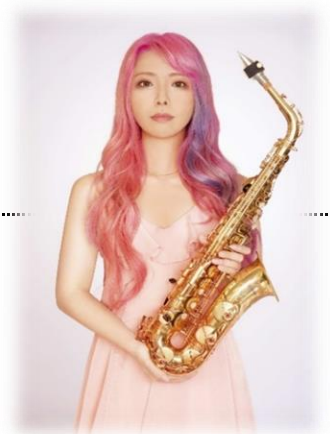
with unique visuals and proven ability.

【Date】 December 23, Saturday 15:00~16:30 (Open:14:30)

【Place】 Medium Hall, Gamagori Civic Center

【Entrance Fee】 Advance ticket:1,500yen Same-day ticket:2,000yen Non-reserved seat

【Sale Date】 From November 4, Saturday (It will end as soon as tickets are sold out.)



11月の納期限 Deadline of tax payment in November

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
個人事業税 2期分	11月30日(木)	Individual enterprise tax for 2nd term	November 30 (Thursday)
国民健康保険税 5期分	11月30日(木)	National Health Insurance tax for 5th term	November 30 (Thursday)
後期高齢者医療保険料 5期分	11月30日(木)	Medical care insurance tax for the latter elders for 5th term	November 30 (Thursday)